

Болсуновкая Людмила Михайловна, Матвеевко Ирина Алексеевна

**ПРИМЕНЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ОПЫТА ИНСТИТУТА ГЕОЛОГИИ И НЕФТЕГАЗОВОГО ДЕЛА ТПУ)**

В статье рассмотрены некоторые инновационные методы преподавания профессионального иностранного языка, применяемые на практике в образовательном процессе со студентами четвёртого курса Института геологии и нефтегазового дела. Данные методы обладают несомненными преимуществами, среди которых: повышение мотивации студентов к изучению иностранного языка, ориентация на реальный практический результат, значимый для каждого из участников проекта, расширение образовательного кругозора, а также формирование навыков профессионального общения.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2010/1-1/10.html](http://www.gramota.net/materials/2/2010/1-1/10.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2010. № 1 (5): в 2-х ч. Ч. I. С. 47-50. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2010/1-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2010/1-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 372.881.1

*В статье рассмотрены некоторые инновационные методы преподавания профессионального иностранного языка, применяемые на практике в образовательном процессе со студентами четвёртого курса Института геологии и нефтегазового дела. Данные методы обладают несомненными преимуществами, среди которых: повышение мотивации студентов к изучению иностранного языка, ориентация на реальный практический результат, значимый для каждого из участников проекта, расширение образовательного кругозора, а также формирование навыков профессионального общения.*

*Ключевые слова и фразы:* инновационные методы обучения иностранному языку; проектный метод; *case-study*; мотивация; оптимизация.

**Людмила Михайловна Болсуновкая, Ирина Алексеевна Матвеевко**

*Кафедра иностранных языков в области геологии и нефтегазового дела*

*Институт геологии и нефтегазового дела*

*Томский политехнический университет*

*bolsunovskaya@inbox.ru*

### **ПРИМЕНЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ОПЫТА ИНСТИТУТА ГЕОЛОГИИ И НЕФТЕГАЗОВОГО ДЕЛА ТПУ)<sup>©</sup>**

Современный вуз в своей образовательной политике делает акцент на интересы личности, общества и государства. На первое место ставятся такие качества личности как индивидуальность, самостоятельность, образованность, неординарность и инициативность. Процесс обучения иностранному языку в неязыковом вузе, как отмечает Г. В. Сороковых, уникален по своим образовательным возможностям. Он обладает огромным потенциалом, способным внести весомый вклад в развитие человека как индивидуальности [4]. В качестве одной из задач модернизации языкового образования на современном этапе является повышение эффективности учебного процесса. Опыт обучения студентов иностранному языку в вузе показывает, что изменения, как правило, затрагивают содержание и технологию обучения. Современный этап развития отечественной методики характеризуется поиском новых методов в обучении иностранному языку, одним из которых является метод проектов, так как он позволяет интегрировать знания обучаемых из разных областей при решении одной проблемы, применяя их на практике и генерируя при этом новые идеи.

Метод проектов, широко используемый сегодня на уроках иностранного языка и активно обсуждаемый педагогами на семинарах и конференциях, обладает большим потенциалом и для применения в обучении профессиональному иностранному языку. Как известно, его направленность на получение практического результата, а также ориентация на интересы и нужды студентов делает данный метод незаменимым в современных условиях. Проектная работа становится все более актуальной для реализации образовательной программы высшей школы, причем не только по иностранному языку, но и по другим, в том числе техническим дисциплинам. Требование применения групповой, и, прежде всего, проектной работы на основе межпредметных связей предъявляют многие зарубежные инженерные аккредитационные организации при оценке российских рабочих программ, и именно профессиональный иностранный язык предоставляет такую возможность широкого использования проектного метода обучения. Необходимость обращения к такой форме работы обусловлена рядом имеющихся в ней достоинств, связанных с ориентацией студентов на свою будущую специальность. Как утверждает В. В. Копылова, «ведущее место начинают занимать мотивы, связанные с самоопределением и выбором своего будущего» [1], т.е. с самоопределением в профессиональной сфере деятельности, получением дополнительной, интересующей его информации по изучаемому предмету. Кроме того, по словам исследователя, «совместная работа в группах над проектом позволяет каждому не только выполнять посильное для него задание, но и учиться навыкам совместного труда в коллективе, когда каждому необходимо выслушать партнера, принять или не принять его точку зрения, аргументировать свой выбор, т.е. каждому проявлять свое «я»», чего подчас не достает нашим студентам. Работая вместе, они выполняют различные социальные функции: исполнителя, организатора, эксперта, исследователя, примеряя их на себя, репетируя возможные ситуации на будущем рабочем месте. При групповом обучении общение становится необходимым атрибутом учебной деятельности, а предметом общения являются ее продукты: студенты непосредственно в процессе усвоения знаний обмениваются результатами познавательной деятельности, обсуждают их, дискутируют. Межличностное общение в учебном процессе повышает мотивацию за счет включения социальных стимулов: появляются личная ответственность, чувство удовлетворения от публично переживаемого успеха в обучении. Все это формирует у обучаемых качественно новое отношение к предмету, чувство личной сопричастности к общему делу, каким становится совместное овладение знаниями [Там же].

Таким образом, самостоятельная работа индивидуализируется не только в плане усвоения знаний по специальности, но и в отношении мобилизации личных способностей и возможностей студентов по включению иностранного языка в становление их как специалистов.

Данное достоинство подчеркивает и английский исследователь проектного метода Диана Л. Фрайд-Бус: «Проектная работа включает в себя множество различных подходов в разнообразных педагогических ситуациях. Она сближает студентов разных способностей и создает возможности для каждого из них внести свой вклад, который отражает их таланты и наклонности» [6]. Однако помимо выше перечисленных несомненных преимуществ проектный метод обладает исключительным потенциалом для организации внеаудиторной работы студентов в условиях сокращенного аудиторного времени, предусмотренного программой профессионального иностранного языка.

Из классификации проектных методов, предложенной Е. С. Полат [3], по виду доминирующей деятельности (исследовательский, информационный, творческий, ролевой, практико-ориентировочный) в обучении профессиональному иностранному языку на практике наиболее применимы первые три вида проектов, хотя и остальные виды могут быть адаптированы к целям и задачам профессионально-ориентированного обучения. Тем не менее, исследовательский, поисковый и творческий виды проектов весьма органично сочетаются с условиями обучения Профессиональному иностранному языку. В качестве примера можно представить работу, проведенную на практике со студентами четвертого курса ИГНД, изучающими английский язык по программе углубленной языковой подготовки при изучении модуля «Геоэкология».

В качестве подготовительного этапа нами был проведен опрос студентов, выявляющий готовность обучающихся к самостоятельным методам работы, а также их предпочтения в форме подготовки домашнего задания и способах обмена информацией на занятии. Результаты анкетирования показали, что 75% студентов предпочитают творческие виды самостоятельной деятельности (как то поиск информации в Интернете, написание и защита рефератов, создание стенгазет, видеофильмов и т.д.), 80% опрошенных предпочитают выполнять домашнее задание в группе, т.к. в этом случае, по их мнению, быстрее и интереснее находится решение проблемы, лучше запоминаются результаты, 95% находят информацию, получаемую на занятиях профессионального иностранного языка недостаточной и хотели бы регулярно производить обмен дополнительной информацией. Таким образом, данные опроса студентов ИГНД выявили готовность большинства из них к участию в исследовательской проектной работе «Environmental problems of Tomsk region». Исследовательским мы его назвали потому, что каждая часть проектной работы содержала небольшое исследовательское задание по теме проекта. Например, студент, занимавшийся разработкой темы «Water pollution in Tomsk region» должен был не только собрать информацию о ситуации с водными ресурсами Томской области, но и провести сравнительный анализ состава питьевой и речной воды, и представить полученные на основании этого сравнения выводы. Общий проект был поделен на подпроекты, в которых участвовало по одному-два студента, что не мешало участникам проекта обмениваться информацией по смежной теме. Таким образом, можно считать данный проект групповой студенческой работой со скрытой координацией со стороны преподавателя.

В ходе выполнения проектной работы студенты вовлекались в различного вида внеаудиторную работу, причем форма самостоятельной деятельности значительно зависела от этапа подготовки проекта. Так, на начальном этапе, при определении темы и цели проекта, обсуждении его структуры и составлении плана, уместно выполнение заданий, направленных на закрепление знаний лексического и грамматического материала по изучаемому модулю. Это могут быть традиционные упражнения и заучивание слов, чтение текстов по специальности и повторение грамматики. Именно на первом этапе проекта необходимо совершенствование навыков во всех четырех видах речевой деятельности, позволяющее на последующих этапах успешно защитить работу. Однако, на втором этапе, предполагающем формирование групп, обсуждение путей сбора информации и первых результатов, самостоятельная работа становится более творческой. Широкий диапазон использования исследовательских методов в определении проблемы исследования, анализа полученных результатов, статистический подсчет полученных данных развивают у студентов исследовательскую активность, закрепляют навыки самостоятельной работы.

Третий этап включает оформление работы над проектом, подготовку презентации. Здесь студентам приходится показывать свою подготовку в области работы на компьютере и навыки презентации. Такая деятельность активизирует творческие способности обучающихся, умение логически выстроить полученную информацию и выделить основную суть своей презентации. Сбор информации, обсуждение презентации и подготовка к итоговому занятию проводится студентами самостоятельно, но под непосредственным руководством, как преподавателя иностранного языка, так и преподавателя профильной кафедры. На этом этапе прогнозируются возможные трудности при выступлении студентов, снимается психологическое напряжение, при необходимости репетируется презентация проекта.

Последний этап является самым ответственным в ходе подготовки проекта. Для презентации результатов поиска может быть выбрана форма доклада, защита видеофильма или стенгазеты с комментариями на иностранном языке. Такие защиты целесообразно проводить после изучения всего модуля специальной дисциплины, т.к. презентация служит в данном случае и формой контроля знаний и умений, приобретенных и в процессе проведения проекта, и за время усвоения модульной дисциплины. Сейчас выпускается очень много методических пособий по проведению презентаций на иностранном языке.

В нашем случае хотелось бы отметить, что опыт, полученный студентами старшего курса при разработке проекта и участии в презентации, будет, несомненно, полезен для них в будущем в процессе проведения аспирантского исследования или участия в международной конференции по специальности. Бесспорным положительным результатом проектного метода явились также полученные и закреплённые навыки самостоятельного поиска и анализа информации.

Интересными представляются результаты опроса, проведенного после завершения проекта с целью подведения итогов, выявления полученного опыта, возможных недостатков при проведении проекта студентам было предложено ответить на три вопроса: «Довольны ли Вы своим участием в проектной работе?», «Какие недостатки Вы обнаружили в проектной работе?» и «Какими достоинствами, на Ваш взгляд, обладает проектная работа?». На первый вопрос 96 % студентов ответили положительно, отрицательный же отзыв был получен за счет недовольства студента своей собственной работой: «Я подошел к работе над проектом не совсем серьезно», что вполне соответствовало действительности, т.к. только этот студент получил оценку «удовлетворительно». Отвечая на следующий вопрос, большинство студентов не отметили никаких недостатков проектной деятельности. Однако некоторые подчеркнули недостатки времени и отсутствие необходимых технических средств в свободном доступе студентов. Можно отметить, что это, действительно, весомые недостатки данного метода, с которыми приходится считаться при его внедрении в обучение профессиональному иностранному языку. Что касается достоинств проектной работы с точки зрения студентов, то они выделили такие его преимущества, как интерес, возможность общаться и обмениваться информацией по теме проекта, оригинальность данной формы работы, а главное - полученный в процессе работы над проектом опыт поиска и презентации информации, взаимодействия с аудиторией, защита своей точки зрения.

Применение метода проектов на занятиях по профессиональному иностранному языку логично сочетается с другой инновационной и широко востребованной сегодня технологией - *Case study*. Суть ее заключается в том, что «обучающимся выдается набор учебных материалов, заключенных в папку (кейс) и предлагается в результате знакомства с материалами осмыслить содержание заключенной в них проблемы, как правило, не имеющей однозначного решения, и предложить свое ее решение с использованием имеющихся профессиональных знаний и умений» [5]. Конкретно при обучении профессиональному иностранному языку данная технология, несомненно, предполагает определенную языковую и профессиональную подготовку студентов, позволяющую им практически использовать полученные на занятиях знания. При формулировке проблемы целесообразно прибегнуть к помощи преподавателей профильных кафедр - специалистов, умеющих корректно поставить профессиональную задачу, выделить этапы ее решения и вывести ее на междисциплинарный уровень.

Так, в продолжение проводимого проекта для студентов Института геологии и нефтегазового дела нами был организован кейс-проект для студентов всех специальностей «Добыча и транспортировка нефти с (на примере Верхнеколымского месторождения)», для выполнения которого появилась возможность привлечь студентов всех специальностей института: в задачи студентов «Транспорта и хранения нефти» входило проектирование трубопровода с конкретными техническими характеристиками, необходимыми для данной конкретной производственной ситуации. Студенты-нефтедобытчики разрабатывали методы добычи нефти в условиях, заданных проектом. Геоэкологи должны были просчитать потенциальные риски и стоимость восстановления местности после добычи ресурсов. Геофизики предлагали необходимые в этой ситуации методы разведки и добычи. Гидрогеоэкологи следили за экологическим состоянием водных ресурсов данного участка в процессе добычи. Все эти операции выполнялись, представлялись и обсуждались на английском языке, содержали несомненную практическую и исследовательскую составляющую. По окончании данного проекта некоторые студенты имели возможность представить свои результаты на научной конференции на иностранном языке в виде докладов и тезисов.

Таким образом, в заключении хотелось бы выделить основные положительные характеристики рассмотренных методов, а именно: повышение мотивации учебной деятельности студентов, развитие интереса к иностранному языку, ориентация на реальный практический результат, значимый для каждого из участников проекта, расширение образовательного кругозора, создание условий для взаимообогащающего общения, как на родном, так и на иностранном языках, а также, формирование навыков профессионального общения. Хотелось бы отметить также, что при использовании указанных методик для организации самостоятельной работы студентов по профессиональному иностранному языку меняется и роль преподавателя. В зависимости от этапа проектирования преподаватель выступает в роли консультанта, помощника, наблюдателя, источника новой информации, координатора. Применение инновационных методов в учебном процессе является показателем высокой квалификации преподавателя, его прогрессивной методики обучения и развития обучаемых.

#### Список литературы

1. Копылова В. В. Методика проектной работы на уроках английского языка. М.: Дрофа, 2003. 96 с.
2. Педагогика и психология высшей школы. Ростов-на-Дону: Феникс, 1998. 544 с.
3. Полат Е. С. Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2001. № 1. С. 20-22.
4. Сороковых Г. В. Программа-концепция формирования субъекта образования в процессе изучения иностранного языка (ИЯ) в неязыковом вузе. М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2004. 108 с.

5. **Щукин А. Н.** Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам. М.: Филоматис, 2010. 188 с.
6. **Fried-Booth D. L.** Project work. Oxford: Oxford University Press, 2002. 127 p.

**USE OF INNOVATION TECHNOLOGIES WHILE TEACHING PROFESSIONAL FOREIGN LANGUAGE  
(BY THE EXAMPLE OF THE EXPERIENCE OF INSTITUTE OF GEOLOGY, OIL AND GAS  
OF TOMSK POLYTECHNIC UNIVERSITY)**

**Lyudmila Mihaylovna Bolsunovskaya, Irina Alekseevna Matveenko**

*Department of Foreign Languages in the Sphere of Geology, Oil and Gas  
Institute of Geology, Oil and Gas  
National Research Tomsk Polytechnic University  
bolsunovskaya@inbox.ru*

In the article some innovation methods of teaching professional foreign language applied in the educational process with four-year students of Institute of Geology, Oil and Gas are considered. These methods have obvious advantages including the following: increasing students' motivation to learn a foreign language, orientation at real practical result important for each project member, broadening the educational mental outlook and also the formation of professional communication skills.

*Key words and phrases:* innovation methods of teaching foreign language; project method; case-study; motivation; optimization.

УДК 81'42

*В статье описываются некоторые проблемы интерпретации понятий «текст» и «дискурс» в современной лингвистике. Кратко представлен процесс становления понятия «дискурс» в лингвистике, отмечены основные характеристики данного понятия, отличающие его от понятия «текст». Приводятся доказательства того, что понятия «текст» и «дискурс» следует рассматривать как взаимосвязанные и взаимообусловленные.*

*Ключевые слова и фразы:* текст; дискурс; речевая деятельность; причинно-следственная связь.

**Екатерина Алексеевна Бочарникова**

*Кафедра «Иностранные языки в гуманитарном и естественнонаучном образовании»  
Астраханский государственный технический университет  
bocharnikova2006@bk.ru*

**О СООТНОШЕНИИ ПОНЯТИЙ «ТЕКСТ» И «ДИСКУРС» В ЛИНГВИСТИКЕ®**

Термин «дискурс» (фр. *discourse*, англ. *discourse*, от лат. *discursus* «бегание взад-вперед; движение; круговорот; беседа, разговор») насчитывает более десяти различных, порой противоречащих друг другу дефиниций. Этот термин является одним из самых сложных, так как он обозначает высшую реальность языка - дискурсивную деятельность [8, с. 9].

Н. Д. Арутюнова дает следующее определение дискурса: «Дискурс (от франц. *discours* - речь) - связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами, текст, взятый в понятийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах). Дискурс - это речь, «погруженная в жизнь». Поэтому термин «дискурс», в отличие от термина «текст», не применяется к древним и другим текстам, связи которых с живой жизнью не восстанавливаются непосредственно» [1, с. 136-137].

По словам Н. Д. Арутюновой, «одной своей стороной дискурс обращен к прагматической ситуации, которая привлекается для определения связности дискурса, его коммуникативной адекватности, для выяснения его импликаций и пресуппозиций, для его интерпретации... Другой своей стороной дискурс обращен к ментальным процессам участников коммуникации: этнографическим, психологическим и социокультурным правилам и стратегиям порождения и понимания речи в тех или других условиях (*discourse processing*), определяющих необходимый темп речи, степень ее связности, соотношение общего и конкретного, нового и известного, субъективного и общепринятого, эксплицитного и имплицитного содержания дискурса, меру его спонтанности, выбор средств для достижения цели, фиксацию точки зрения говорящего и т.п.» [Там же, с. 137].